

ほっかいどうざいじゆうがいこくじんきんきゅうし えん

# 北海道在住外国人緊急支援プロジェクト

Humanitarian Aid for Foreign Residents in Hokkaido

Chương trình Hỗ trợ khẩn cấp dành cho Người nước ngoài tại tỉnh Hokkaido

## HOKKAIDO



たべもの せいかつようひん くは

## 食べ物・生活用品を配ります！

Food Support (Benefiting foreigners in Hokkaido impacted by COVID-19)

Hỗ trợ thực phẩm·các nhu yếu phẩm cần thiết dành cho người nước ngoài!

コロナの影響で、生活に困っている 道内に住んでいる外国人のみなさんに、食べ物や 生活用品を 無料で 配ります。

HIECC will implement a Food Support Program for foreigners in Hokkaido facing a life of poverty impacted by COVID-19.

Tổ chức HIECC sẽ hỗ trợ đồ ăn và những nhu yếu phẩm cần thiết miễn phí dành cho những người nước ngoài bị ảnh hưởng của dịch Covid-19, dẫn đến khó khăn trong cuộc sống tại tỉnh Hokkaido.

**申込はメールで必ず予約をしてください！！**

もらえる日 **9月12日(日) 10:00~14:00の間**  
もらえる場所 **たきかわ観光国際スクエア (滝川市栄町4丁目9-1)**  
もらえるもの  
・食べ物 (お米、インスタント食品など)  
・生活用品 (マスク、トイレットペーパーなど)

申込方法: [名前]を書いて右のアドレスにメールしてください。申込シートを送ります。

**You must make a reservation to receive the support!!**

Date **Sunday, September 12** between 10:00 and 14:00  
Place **TAKIKAWA Tourism and International Square**  
(4-9-1 Sakaemachi, Takikawa)

You will receive Food (Rice, canned food etc.) and Supplies (toilet paper, surgical masks etc.)

How to apply: Please write [Name], and send a message to the address written Right. We will send you an application form.

**Vui lòng đăng ký trước để nhận hỗ trợ!!**

Thời gian: Ngày **12/09 (chủ nhật)** từ 10:00 đến 14:00  
Địa điểm: Takikawa Kokusai Kanko Square (4-9-1, Sakaemachi, TP Takikawa)  
Hỗ trợ đồ ăn ( gạo, đồ đóng hộp, v.v) và các nhu yếu phẩm cần thiết (giấy vệ sinh, khẩu trang, v.v)

Cách đăng ký: Vui lòng soạn E-mail có thông tin [họ tên], sau đó gửi đến địa chỉ E-mail đã ghi ở trên. Chúng tôi sẽ gửi cho bạn mẫu đơn đăng ký

**申込先**

Apply here / Nơi đăng ký

滝川国際交流協会  
(TIEA)

tiea01@hotmail.com

Tel: 0125-74-8580

電話は日本語対応のみ

only available in Japanese  
Điện thoại chỉ khả dụng  
bằng tiếng Nhật



## ねが お願い / Notice / Lưu ý



- ・必ず「予約」をしてから 来てください。
- ・体の調子が悪いとき、熱があるときは、会場に来ることは できません。
- ・会場では、手の消毒をして、体温を計ります。
- ・マスクを つけてきてください。

- You must make a reservation to receive the support.
- Please refrain from coming to the venue if you have a high fever and feel unwell.
- We will check your temperature and ask you to disinfect your hands.- Please wear a mask.
- Để có thể nhận hỗ trợ, vui lòng hãy hoàn thành đơn đăng ký trước
- Vui lòng không đến hội trường chương trình khi cơ thể không được khỏe hay bị sốt
- Tại hội trường, vui lòng hợp tác khi thực hiện đo nhiệt độ và khử trùng tay
- Vui lòng đeo khẩu trang khi đến hội trường

### そのほかの日程 と 地域

室蘭市 9月8日(水)	旭川市 10月31日(日)	北見市 10月24日(日)
釧路市 11月14日(日)	札幌市 1月21日(金)と22日(土)	
倶知安町 調整中	函館市 調整中	帯広市 調整中

※ 調整中の日程・その他の地域の実施については、決まり次第HP等にてお知らせします

### Other Food Support Locations in Hokkaido

**Muroran City** (Wednesday, September 8<sup>th</sup>, 2021)      **Kitami City** (Sunday, October 24<sup>th</sup>, 2021)  
**Asahikawa City** (Sunday, October 31<sup>st</sup>, 2021)      **Kushiro City** (Sunday, November 14<sup>th</sup>, 2021)  
**Sapporo City** (Friday, January 21<sup>st</sup> & Sunday, January 22<sup>nd</sup>, 2022)

\* Details TBD: Kutchan Town, Obihiro City, Hakodate City,

### Các thời gian và khu vực khác tại tỉnh Hokkaido

**Muroran**(8/9/2021, thứ tư), **Kitami** (24/10/2021, Chủ Nhật),  
**Asahikawa** (31/10/2021, Chủ Nhật), **Kushiro** (14/11/2021, Chủ Nhật),  
**Sapporo** (21/01/2022, thứ Sáu và 22/01/2022, thứ Bảy)

\* Ngoài ra, chương trình cũng sẽ dự định thực hiện tại Kutchan, Obihiro, Hakodate

### 【プロジェクトについての問い合わせ】

公益社団法人 北海道国際交流・協力総合センター (HIECC)

Contact: Hokkaido International Exchange and Cooperation Center (HIECC)

Liên hệ: Trung tâm Hợp tác và Giao lưu Quốc tế Hokkaido (HIECC)

〒060-0003 札幌市中央区北3条西7丁目道庁別館12階

Tel: 011-221-7840 (9:00~17:00)

Email: [exch@hiecc.or.jp](mailto:exch@hiecc.or.jp) <http://www.hiecc.or.jp/>



HP



Facebook



休眠預金活用事業